



**CUMANN GAELACH NA hEAGLAISE**  
*Ag cothú na Gaeilge in Eaglais na hÉireann*  
The Irish Guild of the Church  
*Ardteampall Christ, Baile Átha Cliath 8/ Christ Church Cathedral, Dublin 8*

**Bealtaine 2012**



## **An Ghaeilge Ríoga**

**Léiríonn an Prionsa Séarlas suim i  
gCumann Gaelach na hEaglaise.**

Léirigh Séarlas, Prionsa na Breataine Bige, agus a bhean chéile, Camilla, Bandiúc Chorn na Breataine suim ar leith in obair Chumann Gaelach na hEaglaise, agus iad ar chuairt go Teampall Naomh Seoirse i mBéal Feirste, ar 26 Aibreán 2012.

Tháinig an Prionsa Séarlas trasna go dtí seastán Chumann Gaelach na hEaglaise. Mhol sé obair an Chumainn agus chraith sé féin agus an Bandiúc, lámh leis an Ard-deagánach Gary Hastings; le hAodán Mac Póilin, Iontaobhas *Ultach*; le Máire Andrews, Aba Bú, agus le Caroline Nolan, Cumann Gaelach na hEaglaise.

Bronnadh cóip de Leabhar na hÚrnaí Coitinne i nGaeilge air.

### **The Royal Irish**

**Prince Charles interested  
in the work of Cumann  
Gaelach na hEaglaise**

The Prince of Wales and the Duchess of Cornwall specifically requested to meet with Cumann Gaelach na hEaglaise during their visit to St. George's Church, Belfast on 26 April 2012. The royal couple were introduced to Archdeacon Gary Hastings, Maire Andrews, Aba Bú, Aodán Mac Póilin, Iontabhas *Ultach* and Caroline Nolan, Cumann Gaelach na hEaglaise.

### **Cruinniú Cinn Bhliana**

**THE ANNUAL GENERAL MEETING OF CUMANN  
GAELACH NA hEAGLAISE WILL BE HELD IN  
CHRIST CHURCH CATHEDRAL AT 2.00 ON 24  
JUNE FOLLOWED BY  
A BILINGUAL SERVICE IN CHRIST CHURCH  
CATHEDRAL AT 3.30  
SEE PAGE 4 FOR DETAILS.**



**Foras na Gaeilge**

Tá an togra seo á mhaoiniú ag For as na Gaeilge

### **Príomhaidhmeanna reatha**

Tuilleadh seirbhísí ann trí Ghaeilge  
Cothú na Gaeilge sna deoisí  
Clár tarraingteach do dhaltaí scoile

# Seirbhísí i nGaeilge ag méadú ar fud na tíre

## Regular services in the Diocese of Cashel and Ossory

There will be further services in the diocese - in Lismore Cathedral (St. Columba's Feast Day), St. Canice's Cathedral (Harvest Festival) and Leighlin Cathedral (Advent).

## Bilingual Evensong in Christ Church Cathedral Dublin.

The fourth Sunday in each month (except July and August) at 3.30pm.

**Seirbhís Ióin in Arteampall Chríost** in Irish on the fourth Monday in each month at 12.45

>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

## Seirbhísí eile

**Gleann Colm cille:** Beidh seirbhís idirchreidmheach i nGleann Colm cille, ar **3 Meitheamh**, le linn Éigse Colmcille.

**Doire:** Beidh siúlóid dátheangach oidhreachta agus spioradálta ar siúl i nDoire ar **9 Meitheamh**, eagraithe ag *Slí Cholmcille* le tacaíocht ó Chumann Gaelach na hEaglaise.



An tEaspag Michael Burrows le cléir ó Dheoise Chaisil agus Osraí.

## Ó neart go neart

Ní hamháin go mbíonn seirbhísí I nGaeilge ann go rialta i nDeoise Chaisil agus Osraí (ó mí Feabhra i mbliana), ach tá an coiste Gaelach, á stiúr ag Charles McCollum, tar éis **dlúthdhiosca, An Chomaoineach Naofa**, a fhoilsiú. Beidh sé ina chuidiú le haon duine atá ag iarraidh bheith páirteach i seirbhís Ghaeilge, ach go háirithe an chléir.

The Irish committee of the Diocese, under the direction of Charles McCollum, has produced a CD of the Eucharist read by Doireann Ní Bhriain, and it will be available from Cumann Gaelach na hEaglaise from June onwards. It is hoped that it will assist clergy interested in including some Irish in a service.

A training session, **Seisiún traenála**, will take place in Co. Cork. We will have a maximum of 8 participants and we hope to run the session from 11.00 to 2.00, with a light lunch included. Interest in the language is more important than fluency. It is easier to add to your knowledge of Irish if you are motivated and interested in the language in the first place.

**Tús maith leath na hoibre!**

# Tús spioradálta leis an Samhradh

## Féile na Bealtaine

Cuireadh tús spioradálta leis an Samhradh i nDaingean Uí Chuis le seirbhís i nGaeilge i dTeampall Naomh Séamas.

Canon George Salter expressed great delight in being back in Daingean Uí Chuis, the place where he learned his Irish during the Second World War. The service was very well attended.

St. James's Church has also erected a new sign in Irish for the church, to ensure that there is a '*cead míle fáilte isteach*', to everyone.



Con Houlihan, Píobaire, Eleanor Prestage, Paróiste Naomh Séamas, An Canónach George Salter, agus Eric Prestage, Bardach na hEaglaise, taobh amuigh de Theampall Naomh Séamas.



Later, Rev. Máirt Hanley, led a heritage and spiritual walk from Kilmalkedar, Co. Kerry.

The walk ended in Riasc with welcome refreshments in Tig Bhric.

Special thanks to all, but especially Eric and Eleanor Prestage and David Frizelle for their organisational skills.



---

The **Annual General Meeting** of Cumann Gaelach na hEaglaise will be held on. **Sunday 24 June** at 2.00pm in Christ Church Cathedral.

Everyone is welcome to attend.

**Bilingual Evensong** (English/Irish) will be sung in Christ Church Cathedral after the meeting at 3.30pm.

**If you would like to become a member of Cumann Gaelach na hEaglaise, it will be possible to subscribe on the day.**

Only registered members of the Guild will have a vote at the AGM (including the election of members to the committee).

---



## **CUMANN GAELACH NA hEAGLAISE**

*Ag cothú na Gaeilge in Eaglais na hÉireann*

The Irish Guild of the Church

*Ardteampall Chríost, Baile Átha Cliath 8/ Christ Church Cathedral, Dublin 8*

### **Cruinniú Cinn Bhliana 24 Meitheamh 2012 2.00 – 3.15**

#### **Clár Cruinnithe**

1. Miontuairiscí
2. Cuntais 2011
3. Tuairisc na bliana 2011
4. Toghadh na nOifigeach Nua
5. Ballraíocht an Chumainn
6. Tuairisc an Oifigeach Forbartha Gaeilge
7. Na Seirbhísí Gaeilge
8. Aon Ghnó Eile

### **Seirbhís dátheangach Urnaí na Nóna**

#### **Ardteampall Chríost**

**3.30in Domhnach 24 Meitheamh.**



## Féilire Calendar

<b>Bealtaine</b>	
<b>27</b>	<b>An Eocairist i nGaeilge, Ardteampall Chríost 5.00in</b>
<b>28</b>	<b>An Eocairist, Ardteampall Chríost, 12.45in (Dé Luain)</b>
<b>Meitheamh</b>	
<b>3</b>	<b>Seirbhís idirchreidmheach, Gleann Cholm Cille, le linn Éigse Cholmcille</b>
<b>9</b>	<b>Siúlóid dátheangach oidhreachta agus spioradálta, Doire. Eagraithe ag Slí Cholmcille- le tacaíocht ó CGnahE.</b>
<b>9</b>	<b>An Chomaoineach Naofa, Lios Mór, Co. Phort Láirge</b>
<b>11</b>	<b>Seisiún traenála (Corcaigh)</b>
<b>24</b>	<b>Cruinniú Cinn Bhliana Ardteampall Chríost, BÁC 2.00in</b>
<b>24</b>	<b>Seirbhís dátheangach, Ardteampall Chríost 3.30in</b>
<b>25</b>	<b>An Eocairist, Ardteampall Chríost 12.45in</b>
Tuilleadh eolais: <a href="mailto:Caroline.Nolan@Gaeleaglais.com">Caroline Nolan</a> Teil: 026 45741/ 085 1632772 nó r'phost: <a href="mailto:gaeleaglais@gmail.com">gaeleaglais@gmail.com</a>	

## NA SCOILEANNA



### Bronnadh ar Choláiste Alexandra

ó chlé: Dáithí Ó Maolchoille, Cathaoirleach, Cumann Gaelach na hEaglaise, Aisling Ní Ghráda Bhreathnach, Áine Nichols agus Sallí Ní Chionnaith ar son Choláiste Alexandra, Paula Swan, Ceannaire Foirne Gaeilge.

Ba cúis áthais dúinn an chéad duais a bhronnadh ar Coláiste Alexandra i gComórtas **Chorn Bedell**. Fuair Scoil Ashton, An Scoil Ríoga, Cabhán agus Scoil Coláisteach Mhuineacháin duaiseanna chomh maith. Táimid buíoch do gach scoil a glacadh páirt sa chomórtas. Ba é an chéad bhliain den chomórtas agus bhíomar thar a bheith sásta le ardchaighdeán na n-iarratas a tháinig isteach.

*We were delighted to present the **Bedell Cup** to Alexandra College in February this year and to present three other schools: Ashton School, Cork, Royal School, Cavan and Monaghan Collegiate School with runners-up prizes. We are delighted with the response from schools and the exceptionally high standard of applications submitted. We will be running this competition again this year.*

**Scoil Ashton:** Ó Chlé ina suí: Daniel Mahon, Luke Foran, Meghan Lewis. Ó Chlé ina seasamh: Máire Ní Chríodáin, Olan Ó Geibheannaigh, Máire ní Chéileachair



**Scoil Coláiste Muineacháin:** ó chlé, ar chúil: Jonathan Lester, Michaela Treanor, Rebecca Breakey, Isaac John, Adam Dudgeon.  
ó chlé, chun tosaigh, Amy Molloy & Eimear Mc Skeane